

*Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa*

## Exploring the Ancient Path in the Buddha's Own Words

### Lesson 3.6.11



Play Audio

#### *Pathamasamajīvīsuttam*

Evam me sutam— ekam samayam bhagavā bhaggesu viharati susumāragire bhesakalāvane migadāye. Atha kho bhagavā pubbañhasamayam nivāsetvā paccīvaramādāya yena nakulapituno gahapatissa nivesanam tenupasaṅkami; upasaṅkamitvā paññatte āsane nisīdi. Atha kho nakulapitā ca gahapati nakulamātā ca gahapatānī yena bhagavā tenupasaṅkamimsu; upasaṅkamitvā bhagavantam abhivādetvā ekamantam nisīdimsu. Ekamantam nisinno kho nakulapitā gahapati bhagavantam etadavoca—

“Yato me, bhante, nakulamātā gahapatānī daharasseva daharā ānītā, nābhijānāmi nakulamātarām gahapatāniṁ manasāpi aticaritā, kuto pana kāyena! Iccheyyāma mayam, bhante, diṭṭhe ceva dhamme aññamaññam passitum abhisamparāyañca aññamaññam passitun”ti. Nakulamātāpi kho gahapatānī bhagavantam etadavoca— “yatoham, bhante, nakulapituno gahapatissa daharasseva daharā ānītā, nābhijānāmi nakulapitaram gahapatiṁ manasāpi aticaritā, kuto pana kāyena! Iccheyyāma mayam, bhante, diṭṭhe ceva dhamme aññamaññam passitum abhisamparāyañca aññamaññam passitun”ti.

“Ākaṅkheyum ce, gahapatayo, ubho jānipatayo diṭṭhe ceva dhamme aññamaññam passitum abhisamparāyañca aññamaññam passitum ubhova assu samasaddhā samasīlā samacāgā samapaññā, te diṭṭhe ceva dhamme aññamaññam passanti abhisamparāyañca aññamaññam passantī”ti

*“Ubho saddhā vadaññū ca, saññatā dhammajīvino;  
te honti jānipatayo, aññamaññam piyamvadā.  
Atthāsaṁ pacurā honti, phāsukam upajāyati;  
amittādummanā honti, ubhinnam samasīlinam.*

*Idha dhammam caritvāna, samasīlabbatā<sup>1</sup> ubho;  
nandino devalokasmim, modanti kāmakāmino "ti.*

*Puññābhisañdavaggo, Catukkanipātapāli, Aṅguttaranikāyo,*

\*\*\*

abhisamparāyañca	abhi + samparāya + ca	on/to + future state/next world + and
amittādummanā	amitta + a + dummana	no enmity + sad
ānītā	āneti (pp.)	brought, fetched
aticaritā	aticarati (pp.)	to transgress, commit adultery
dahara		young, small
dīṭṭhe dhamma		visible + state, determined by sight: this world
jānipatayo	jāni + patayo/jaya+ m + pati	wife + husband
kāmakāmino	kāma + kāmino	lit.: pleasure loving; fond of, striving
pacurā	adj.	many, abundant
phāsuka	adj.	pleasant
piyāñvadā	piya + m + vadā	affable, speaking pleasantly
samacāgā	sama + cāga	equally + generosity, abandoning
samasīlina	sama + sīlina	same + disposition of virtue
saññatā	sañjānāti (pp.)	restrained, self-controlled
susumāra/sumsumāra		crocodile
ubhinnam	ubho (gen.)	both
vadaññū		lit.: easily spoken to; kind, bountiful

\*\*\*

---

<sup>1</sup> *sīlabbata / sīlavata*—here taken as the way of living a virtuous life where both wife and husband perform meditorious deeds in mutual understanding. *sīlabbataparāmāsa* is the extreme practise of rites and rituals with the understanding, that they suffice to reach the state of liberation. A person reaching the first stage of liberation, a *sotāpanna*, looses any attachment towards *sīlabbata* and leaves behind these practises and leaves behind *sakkāyadīthi* and *vicikicchā* as well.